

JOHAN CAPAT
A Pacuek Nah
(John's First Letter)
ABOUT THIS LETTER

John wants Christian believers to know that when we tell God about our sins, God will forgive us and take them away (chapter 1.9).

The true test of faith is love for each other (3.11-24). Because God is love, his people must be like him (4.1-21). For a complete victory over sin, we must not only love others, but we must believe that Jesus, the Son of God, is truly Christ, and that his death for us was real (5.1-12).

Remember:

The Word that gives life was from the beginning,
 and this is the one our message is about.
 (Chapter 1.1)

A QUICK LOOK AT THIS LETTER

The Word That Gives Life (1.1-4)

God Is Light and Christ Is Our Example (1.5—
 2.6)

The New Commandment (2.7-17)

The Enemies of Christ and God's Children
 (2.18—3.10)

God's Love and Our Love (3.11—4.21)

Victory Over the World (5.1-21)

Olrhannah

¹ Te tah a tongcuek lamkah aka om tih te
 te n'yaak uh. Te te mamih mik neh n'sawt

uh coeng. Te te m'hmuh uh phoeiah mamih kut loh a phathuep hingnah Olka kawng ni. ² Hingnah long tah ha phoe ngawn coeng. Te vaengah dungyan hingnah te ka hmuh uh tih ka phong uh vanbangla nangmih taengah ka puen uh. Te tah pa taengah om tih mamih taengah ha phoe coeng. ³ Te te ka hmuh uh tih ka yaak uh dongah ni nangmih taengah khaw ka puen uh. Te daengah ni nangmih khaw kaimih taengah rhoinaengnah, pa neh mamih, a capa Jesuh Khrih neh rhoinaengnah te khaw na khueh uh eh. ⁴ Hekah he khaw kaimih kah omngaihnhah soep sak ham ni kaimih loh ka daek uh.

Pathen neh Rhoinaengnah

⁵ He kah olthang aka om he amah lamloh ka yaak uh tih nangmih taengah ka puen uh. Pathen tah vangnah la om tih a khuiah a hmuep om loengloeng pawh. ⁶ Amah neh rhoinaengnah n'khueh uh tila n'thui uh tih yinnah khuiah m'pongpa uh atah n'laithae uh tih oltak n'saii moenih. ⁷ Tedae amah loh vangnah khuiah a om vanbangla vangnah khuiah m'pongpa uh atah, khat neh khat taengah rhoinaengnah ng'khueh uh. Te vaengah a capa Jesuh kah thii loh mamih he tholhnah cungkuem lamloh n'cilpoe coeng. ⁸ Tholhnah n'khueh uh moenih tila n'thui uh atah amah la n'rhaithi uh dongah oltak loh mamih khuiah om pawh. ⁹ Mamih kah tholhnah te m'phong uh atah amah khaw uepom la om tih a dueng dongah mamih kah tholhnah te a hlah tih boethae cungkuem lamkah mamih n'cilpoe.

¹⁰ Ka tholh uh pawh tila n'thui uh atah amah laithae m'pup uh tih a olka loh mamih khuiah om pawh.

2

¹ Ka oingaih rhoek, na tholh uh pawt ham ni nangmih taengah hekah he kan daek. Khat khat long khaw a tholh atah pa taengah baerhoep la hlang dueng Jesuh Khrih te n'khueh uh. ² Amah khaw mamih kah tholhnah kongah ni dawthnah la a om. Mamih bueng ham pawt tih diklai pum ham khaw om.

Pathen kah Olpaek

³ Amah kah olpaek te n'kuem uh atah amah te m'ming uh coeng tila hekah nen khaw m'ming uh. ⁴ Amah te ka ming tila aka thui loh boeipa kah olpaek te khaw a kuem pawt atah laithae la om tih, a khuiah oltak om pawh. ⁵ Tedae a olka te aka kuem tah a khuiah Pathen kah lungnah loh soep taktak coeng. He nen ni amah ah n'om uh te m'ming uh. ⁶ Amah ah naeh ham a kuek aka ti tah amah a pongpa bangla anih long khaw pongpa van saeh. ⁷ Thintlo rhoek, nangmih taengah olpaek a thai la kan daek moenih. Tedae a tongcuk lamkah na dang uh olpaek rhuem te ni. Tekah olpaek rhuem tah na yaak uh tangtae olka ni. ⁸ Te phoeiah nangmih taengah olpaek thai kan daek. Te tah amah ah khaw, nangmih ah khaw om taktak. A hmuep tah khum coeng tih vangnah tah thoeng taktak coeng. ⁹ Vangnah khuiah om ham a thui

tih a manuca aka hmuhuet tah tahae duela a hmuep ah om pueng. ¹⁰ A manuca aka lungnah tah vangnah dongah om tih a khuiah thangkui om pawh. ¹¹ Tedae a manuca aka hmuhuet tah a hmuep ah om tih a hmuep ah pongpa. A hmuep loh a mik te a dael sak dongah mela a caeh khaw ming pawh.

Oingaih Rhoek ham Capat

¹² Oingaih rhoek nangmih ham kan daek he a ming neh tholhnah loh nangmih n'hlah uh dongah ni.

¹³ Pa rhoek nangmih ham ka daek he a tongcuek lamkah te na ming uh coeng dongah ni. Cadong nangmih ham kan daek he Rhaithae te na noeng uh dongah ni.

¹⁴ Camoe rhoek nangmih ham ka daek he, pa te na ming uh dongah ni. Pa rhoek nangmih ham kan daek he a tongcuek lamkah te na ming uh dongah ni. Cadong rhoek nangmih ham kan daek, thaom la he na om uh phoeiah, Pathen kah Olka loh nangmih khuiah rhaehrhong tih, a thae te na noeng uh dongah ni.

Diklai Tholh ah Ngaithuen lah

¹⁵ Diklai neh diklai dongkah te lungnah boeh. Khat khat loh diklai te a lungnah atah a khuiah pa kah lungnah om pawh. ¹⁶ Diklai dongkah a cungkuem tah, pumsa kah hoehhamnah, mik kah hoehhamnah, khosaknah dongkah oekhlawnnah he pa kah koe la om pawt tih diklai kah la om. ¹⁷ Diklai he khaw, anih kah hoehhamnah he khaw khum. Tedae Pathen kah kongaih aka saii tah kumhal duela om.

A Tue Hnukkhueng

¹⁸ Camoe rhoek, hnukkhueng tue la om tih Khrihrhal ha pawk tila na yaak uh vanbangla tahae ah pataeng Khrihrhal muep om coeng. Te dongah a tue hnukkhueng om coeng tila m'ming uh. ¹⁹ Mamih lamkah nong uh cakhaw mamih kah la a om uh van moenih. Mamih kah la om uh koinih mamih taengah khaw naeh uh ni. Tedae te daengah ni mamih kah la boeih a om uh pawt te a phoe sak eh. ²⁰ Nangmih khaw Hlang Cim taengah koelnah te na dang uh dongah a cungkuem la na ming uh. ²¹ Oltak te na ming uh pawt dongah pawt tih na ming uh dongah ni nangmih ham kan daek. Tedae laithae boeih long he oltak dongah a om moenih. ²² Jesuh tah Khrih ni tite aka hnawt mueh atah u nim laithae te unim aka om? Te tah Khrihrhal ni te. Te long te Pa neh Capa a hnawt. ²³ Capa aka hnawt boeih loh Pa te a pom moenih. Capa te aka phong long ni Pa te khaw a pom.

Pathen taengah Naehnah

²⁴ Nangmih loh a tongcuek lamkah na yaak te na khuiah naeh sak uh. A tongcuek lamkah na yaak uh te nangmih khuiah a naeh atah nangmih khaw Capa neh Pa dongah na naeh uh ni. ²⁵ He tah mamih taengah a caeng dungyan hingnah olkhueh ni. ²⁶ Nangmih aka rhaithi rhoek kawng neh hekah he nangmih taengah kan daek. ²⁷ Nangmih loh koelnah te amah lamloh na dang uh tih nangmih ah naeh coeng. Te dongah pakhat long khaw nangmih thuituen ham a ngoe moenih. Tedae koelnah long ni a

cungkuem dongah amah la nangmih n'thuituen. A thuem a om vaengah laithae a om moenih. Te dongah ni nangmih n'thuituen bangla amah dongah na naeh uh.

Pathen kah Oingaih Rhoek

²⁸ Oingaih rhoek amah dongah naeh uh van laeh. Te daengah ni a phoe vaengah sayalhnah n'khueh uh eh. Tedae amah a lonah tue vaengah a taengah n'yak mahpawh. ²⁹ Amah te hlang dueng la om tila na ming uh atah duengnah aka saii boeih tah amah kah ca sak ni tila ming uh.

3

¹ Pathen kah a ca rhoek la khue ham pa loh mamih taengah m'paek lungnah te so uh. Te dongah ni mamih n'om uh. Te dongah he diklai loh Boeipa a ming pawt dongah mamih khaw m'ming pawh. ² Thintlo rhoek, Pathen kah a ca rhoek la n'om uh coeng. Tedae metla n'om uh ham khaw phoe hlan. Amah a om vanbangla m'hmu uh ham dongah a phoe vaengah amah phek la n'om uh ni tila m'ming uh. ³ Te dongah amah soah hekah ngaiuepnah aka khueh boeih tah anih bangla amah ciim uh tih a cuem la om.

⁴ Tholhnah aka saii loh olaeknah khaw boeih a saii tih, tholhnah tah olaeknah la poeh. ⁵ Te dongah amah a phoe te na ming daengah ni tholhnah te amah loh ham phueih eh. Tedae amah ah tholhnah a om moenih. ⁶ Amah dongah aka naeh boeih tah tholh pawh. Aka tholh boeih loh amah te hmu pawt tih amah te ming pawh.

⁷ Oingaih rhoek, nangmih te n'rhaithi boel saeh. Duengnah aka saii tah a dueng la om. Boeipa amah bangla a dueng la om. ⁸ Tholhnah aka saii tah rhaithae kah hlang ni. Rhaithae tah a tongcuek lamloh tholh coeng. Te dongah rhaithae kah bibi te phae ham Pathen Capa ha phoe. ⁹ Pathen kah ca sak boeih tah tholhnah a saii moenih. Boeipa kah a tiingan loh anih ah naeh tih tholh thai pawh. Pathen kah a ca sak la om coeng.

Lungnah a Kungpuei

¹⁰ Hekah nen he Pathen kah a ca la aka om neh rhaithae kah a ca rhoek tah mingpha coeng. Duengnah aka saii pawt boeih tah Pathen kah a hut la om pawh. Te long te a manuca a lungnah moenih. ¹¹ Te dongah, khat neh khat lungnah uh thae sih tila olthang aka om he tah a tongcuek lamkah na yaak uh coeng. ¹² Rhaithae kah la om tih a manuca aka ngawn Kain bang boel saeh. Te vaengah balae tih anih te a ngawn? A khoboe tah rhaithae la om pai. Tedae a manuca kah khoboe tah dueng ta. ¹³ Te phoeiah, manuca rhoek, diklai loh nangmih m'hmuohuet atah, na ngaihmanh uh boeh. ¹⁴ Mamih loh Manuca te n'lungnah uh dongah dueknah lamloh hingnah khuila n'thoeih uh te m'ming uh. Aka lungnah pawt tah dueknah dongah ni a naeh pueng. ¹⁵ A manuca aka hmuohuet boeih tah hlang aka ngawn la om. Hlang aka ngawn boeih tah a khuiah dungyan hingnah naeh pawt tih khueh pawh tila na ming uh.

Bisai neh a Rhoih Lungnah

¹⁶ Amah loh mamih ham a hinglu te a voeih dongah, te nen te, lungnah m'ming uh. Mamih khaw manuca rhoek yueng la hinglu voeih ham a kuek. ¹⁷ Khat khat loh diklai kah khosaknah he a khueh coeng. Tedae a manuca kah a ngoe te a hmuh lalah anih lamkah a kotak te bing koinih Pathen kah lungnah loh a khuiah metlam a naeh eh? ¹⁸ Oingaih rhoek, ol ka bueng nen pawt tih khoboe neh oltak neh lungnah sih. ¹⁹ He nen ni, oltak kah la n'om uh te khaw m'ming uh vetih, mamih kah thinko te coel cakhaw amah hmaiah mamih kah thinko te m'pangtung bitni. ²⁰ Pathen tah mamih kah thinko lakah a tanglue la om tih cungkue a ming. ²¹ Thintlo rhoek, mamih kah thinko loh a coel pawt atah Pathen taengah sayalhnah n'khueh uh. ²² Te dongah m'bih uh boeih te amah lamkah n'dang uh. A olpaek te n'kuem uh tih a hmaiah a kolo te n'saii uh. ²³ A olpaek tah om ngawn he. Te dongah mamih taengah m'paek olpaek vanbangla, a capa Jesuh Khrih ming n'tangnah uh tih khat neh khat lungnah sih. ²⁴ Te dongah, a olpaek aka kuem tah Amah dongah naeh tih anih dongah Boeipa naeh van. He nen ni mamih ah a naeh te m'ming uh. Te te mueihla nen ni mamih taengah m'paek.

4

Oltak Mueihla neh Laithae Mueihla

¹ Thintlo rhoek, mueihla boeih te tangnah uh boeh. Pathen kah mueihla la a om uh khaw nuemnai uh dae. Diklai ah laithae tonghma

rhoek muep pongpa uh coeng. ² He nen ni Pathen kah Mueihla te m'ming uh. Jesuh Khrih pumsa la ha pawk tila aka phong mueihla boeih te Pathen kah mueihla ni. ³ Jesuh aka phong mueh boeih te tah Pathen kah mueihla om pawh. Te tah Khrihrhal kah ni te. Te te ha pawk te na yaak uh coeng. Te dongah oepsoeh la diklai ah om coeng. ⁴ Oingaih rhoek, nangmih tah Pathen kah ca la na om uh dongah amih te na noeng uh. Nangmih ah aka om tah diklai kah lakah tanglue ta. ⁵ Amih tah diklai kah ni. Te dongah diklai kah a thui uh vaengah amih kah te diklai loh a yaak tangloeng. ⁶ Mamih tah Pathen kah ni. Pathen aka ming loh mamih kah te a yaak. Pathen kah la aka om mueh loh mamih kah ol ya pawh. Tahae lamkah tah, oltak mueihla neh tholhhiknah mueihla te m'ming uh.

Lungnah Loh Pathen a Ming

⁷ Thintlo rhoek khat neh khat he lungnah sih. Lungnah tah Pathen kah ni. Te dongah hlang aka lungnah boeih tah Pathen kah a sak la om tih Pathen te a ming. ⁸ Pathen tah lungnah la a om dongah aka lungnah pawt loh Pathen te a ming moenih. ⁹ Hekah neh mamih taengah Pathen kah lungnah tah phoe. Amah lamloh hing sak ham Pathen loh khueh duen a capa te diklai la han tueih coeng. ¹⁰ Lungnah tah te khuiah ni a om. Mamih loh Pathen te n'lungnah moenih. Tedae amah loh mamih n'lungnah dongah mamih kah tholhnah kongah ni dawthnah la a capa te a han tueih. ¹¹ Thintlo rhoek, Pathen loh mamih n'lungnah tangloeng atah, mamih loh khat neh

khat lungnah a kuek van. ¹² Pathen a hmuh noek moenih. Khat neh khat n'lungnah atah, Pathen he mamih ah om tih a lungnah loh mamih ah rhuemtuet la om.

¹³ A Mueihla te mamih m'paek coeng dongah, amah dongah n'naeh uh tih mamih ah amah a naeh te m'ming uh. ¹⁴ Pa loh diklai khangkung la capa han tueih te mamih long khaw m'hmuh uh dongah m'phong uh. ¹⁵ Jesuh te Pathen Capa ni tila aka phong te tah anih dongah Pathen om tih anih khaw Pathen khuiah om. ¹⁶ Pathen loh mamih taengah a khueh lungnah te mamih loh m'ming uh tih n'tangnah uh. Pathen tah lungnah ni. Lungnah dongah aka om tah Pathen dongah om tih Pathen khaw anih ah naeh van. ¹⁷ He nen he mamih taengah lungnah a cung daengah ni laitloeknah khohnin ah sayalhnah n'khueh uh eh. Amah a om bangla mamih khaw he diklai ah n'om uh. ¹⁸ Lungnah dongah rihnah om pawh. Tedae lungnah a soep loh rihnah te vil a voeih tih rihnah loh dantatnah han khuen. Te dongah aka birhah tah lungnah dongah a soep moenih. ¹⁹ Amah loh lamhma la mamih n'lungnah dongah, mamih loh n'lungnah uh.

Pathen kah Olpaek

²⁰ Khat khat loh Pathen te ka lungnah tila a thui tih a manuca te a hmuhuet atah laithae la om coeng. A hmuh nawn a manuca te aka lungnah pawt loh hmuh mueh Pathen te lungnah thai pawh. ²¹ Pathen aka lungnah loh a manuca te khaw a lungnah van ham Amah lamkah olpaek he khaw n'dang uh.

5

¹ Jesuh tah Khrih ni tila aka tangnah boeih tah Pathen kah ca sak ni. Te dongah aka cun kung te aka lungnah boeih loh amah kah ca sak te khaw a lungnah. ² He nen ni Pathen ca rhoek n'lungnah uh te m'ming uh. Pathen te n'lungnah uh tih amah kah olpaek te n'saii uh. ³ Amah kah olpaek n'kuem uh te Pathen kah lungnah la om. A olpaek te khaw hnorhih la om pawh. ⁴ Pathen kah ca sak boeih loh diklai a noeng coeng. Diklai aka noeng he ni noengnah la aka om he. Mamih kah tangnah tah te coeng ni. ⁵ Te dongah Pathen Capa tah Jesuh ni tila aka tangnah mueh ah diklai aka noeng ulae aka om?

Pathen kah Olphong he Sayalh

⁶ Jesuh Khrih, amah he tah, tui neh thii lamloh aka lo la om. Tui bueng nen pawt tih tui nen khaw, thii nen khaw ha pawk. Mueihla tah oltak la a om dongah ol aka phong te khaw mueihla ni. ⁷ Ba dongah, aka phong rhoek he pathum lo uh coeng ta. ⁸ Mueihla loh, tui loh, thii loh, pathum te khaw pakhat la om uh ta. ⁹ Hlang kah olphong te n'dang uh atah Pathen kah olphong tah a tanglue la om. Te Pathen kah olphong te a om dongah a capa kawng te a phong. ¹⁰ Pathen Capa aka tangnah loh amah dongah laipai a khueh. Pathen aka tangnah pawt loh a capa kawng Pathen loh a phong nah olphong te a tangnah pawt dongah Amah te laithae la a khueh. ¹¹ Te dongah he ni laipai la aka om coeng. Pathen loh mamih taengah dungyan hingnah m'paek coeng

tih te hingnah tah a capa dongah om. ¹² Capa aka khueh loh hingnah a khueh. Pathen Capa aka khueh pawt loh hingnah khueh pawh. ¹³ Pathen Capa kah ming aka tangnah rhoek loh dungyan hingnah na khueh uh te ming sak ham ni hekah he nangmih taengah kan daek.

Aka Khueth Thangthuinah

¹⁴ Amah taengah n'khueh te sayalhnah la om coeng he. Te dongah a kongaih la khat khat m'bih uh atah mamih kah te a hnatun. ¹⁵ Mebang khaw mamih kah m'bih te a yaak tila m'ming uh atah, amah taengkah bihoenah m'bih te n'dang uh tila m'ming.

¹⁶ Khat khat loh a manuca te a tholh a hmuh atah tholhnah he dueknah la a paan pawt ham bih pah saeh. Te daengah ni anih te hingnah a paek eh. Aka tholh rhoek te dueknah la paan pawt cakhaw dueknah la aka pha sak tholhnah om. Na bih ham ka thui te amah tholhnah ham moenih. ¹⁷ Boethae boeih he tholhnah ni. Tedae dueknah la aka paan puei pawh tholhnah om.

Olbawtnah

¹⁸ Pathen kah ca sak boeih tah tholh pawh tila m'ming uh. Tedae Pathen kah ca sak tah amah loh a khoembael. Te dongah rhaithae loh anih te ben pawh.

¹⁹ Pathen kah a hut la n'om uh te m'ming uh. Tedae diklai pum tah rhaithae kah hmuiah yalh.

²⁰ Te dongah Pathen capa ha pawk te m'ming uh. Te vaengah oltak te ming sak ham mamih he kopoeik m'paek coeng. Te dongah oltak neh a Capa Jesuh Khrih dongah n'om uh. Amah

tah oltak Pathen neh dungyan hingnah la om.
²¹ Oingaih rhoek, mueirhol taeng lamloh amah
la ngaithuen uh.

Baibal Olcim
The Holy Bible in the Matupi Chin language of
Mynmar. Matupi Chin Standard Bible

Public Domain

Language: Matupi Chin (Chin, Matu)

Published in Mynmar, which is not a signatory to international copyright treaties. Copyright may apply locally in Mynmar, where this is released under a Creative Commons Attribution Share-Alike 4.0 license.

2022-12-07

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 4 Mar 2023 from source files dated 7 Dec 2022

41fab36-17f8-5f01-836a-236df4848b16